

الباب الخامس النتائج والاقتراحات

أ. النتائج

بناء على حواصل تجهيز البيانات، التحليل وتفسير البحث، أخذت الباحثة بعض النتائج الهامة، وبالنظر إلى هذه النتائج، تقدر الباحثة على إعطاء الاقتراحات. وأمّا النتائج قدرة الترجمة وطريقة التعليم المستعملة داخل الفصل وخارجها والوسيلة التي يستعملها الطلاب داخل الفصل و خارجها فهي كمايلي:

1. من مجموع الطلاب الفصل الدراسي السادس السنة الدراسية 2008/2007، ليس كلهم يتبعوا محاضرة الترجمة الأولى. نعلم من مجموع التكرار ومثوية قدرة الطلاب على ترجمة اللغة العربية على اللغة الإندونيسية: ليس هناك نفر يحصل على درجة "أ"، بل الذين يحصلو على درجة "ب" ليس إلا 15,5% مع التكرار 9 من 58 نفرا. وأمّا حواصل اختبار الطلاب، فكثير منهم يحصلون على درجة "ج"، وهذا بمعنى أنّ قدرتهم على الترجمة كافية، وهي 67,3% مع التكرار 39. ولقيمة "د"، هناك 6,9% من الطلاب الذين يحصلون عليها. ودرجة "هـ"، هناك 3,4%. وأمّا درجة "راسب" فهم أربعة أنفار مع المئوية 6,9%.

2. تنوع طريقة التعليم ناقص لا يهيّج الهمة الجديدة.

3. عوامل المصدر والوسيلة التي تكون براعة تساعد الطلاب. ولكن في هذا الحال، كانت الوسيلة والمصدر التي يملكها الطلاب لم تكن جيّدة. يكاد نصفهم (34,5%) يملكون كتابا مقررّ لترجمة اللغة العربيّة أكثر من واحد. وأمّا الكثير منهم (65,5%) يملكون كتابا واحدا.

4. وأمّا الحواصل من الاستفتاء المعطي إلى طلاب قسم تربيّة اللغة العربيّة الفصل الدراسي 6 السنة الدراسيّة 2008/2007 فهي كمايلي:

- 1,4. صعبت الطلاب صاعبين في الترجمة
- 2,4. كان الطلاب ناقصين في فهم مادة الترجمة
- 3,4. كان الطلاب لا يتعودون في تدريب الترجمة
- 4,4. تعلّم الطلاب قواعد النحو والصرف لتعمّق الترجمة
- 5,4. حفظ الطلاب المفردات حين تعلّم ترجمة اللغة العربيّة
- 6,4. يملك الطلاب القاموس أكثر من واحد لمساعدة الترجمة
- 7,4. استعمل الطلاب إنترنت كوسيلة أخرى في بحث مادّة الترجمة التي تسهلهم في الفهم

8,4. يستعمل الطلاب محطّ الأنظار خلال تعلّم الترجمة في الفصل 1. وأمّا الحواصل من المقابلة فهي أنّ هناك اختلاف بين طريقة التعلّم والوسيلة المستعملة ورأي الطلاب عن تعليم الترجمة. وفي الحقيقة أنّ طريقة التعليم والوسيلة الكافية تؤثّر في تحصيل الطلاب الدراسي. وعند المنطق، أنّ التحصيل الدراسي يدلّ على القدرة التي يملكها.

ب. الاقتراحات

بناء على النتائج والبحث في التفسير السابق، فالاقترحات التي قدّمتها الباحثة جوابا من مشكلة البحث فهي كمايلي:

1. للمدرّسين، عليهم أن يشدّدوا الطلاب لأن يملكو كتاب التدريس والوسيلة الكثيرة، مثل كتب الترجمة والتي تتعلّق بالترجمة مثل كتب النحو والصرف والكتب الأخرى السهلة.
2. للطلاب، عليهم أن يتمرّنوا كثيرا لزيادة قدرتهم على الترجمة. وهذا لأنّ زاد المادّة لم يكن كافيا، بل لابدّ أن يتبعه بقدرة الاستعمال.
3. لقسم تربيّة اللغة العربيّة، عليهم أن يكثرُوا البراعة ويعدّوا الوسائل التي سيستعملها الطلاب في المحاضرة، ليس إلا الكتب فحسب، بل الوسيلة الأخرى التي تجذب رغبة الطلاب في التعلّم. مثل الغرفة الخاصّة لمتعدّد الإعلام لاستعمال أفلام وفديوع، حتّى لا تستعمل هذه الوسيلة إلا محاضرة الترجمة فحسب، بل المحاضرة الأخرى المتعلّقة بتعليم اللغة العربيّة.